Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 13:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to nie zgodzisz się ani nie posłuchasz go, ani nie zlituje się twoje oko, ani nie oszczędzisz go, ani nie ukryjesz go,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to nie zgodzisz się na to ani nie posłuchasz go, nie zlituje się twoje oko ani nie oszczędzisz go, nie ukryjesz go też,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale koniecznie go zabijesz; najpierw twoja ręka będzie nad nim, by go zabić, a potem ręka całego ludu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale koniecznie zabijesz go; ręka twoja najpierwsza nad nim będzie, na zabicie jego, a ręka wszystkiego ludu potem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale natychmiast zabijesz. Niechaj naprzód będzie na nim ręka twoja, a potym wszytek lud niech puści rękę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Winieneś go zabić, pierwszy podniesiesz rękę, aby go zgładzić, a potem cały lud.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie zgodzisz się ani go nie usłuchasz, a twoje oko nie zlituje się nad nim i nie pożałujesz go ani go nie ukryjesz,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to nie ulegniesz mu i nie będziesz go słuchał, nie ulituje się nad nim twoje oko. Nie żałuj go i nie ukrywaj.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	ty nie ulegaj takiemu człowiekowi i nie słuchaj go! Nie miej nad nim litości, nie oszczędzaj go i nie ukrywaj jego winy!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	nie ulegaj mu i nie słuchaj! Niech oko twoje nie ma litości dla niego, nie oszczędzaj go i nie kryj jego występku,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	nie ulegaj mu. Nie słuchaj go, [gdy będzie błagał o darowanie mu życia], nie ulituj się nad nim, [gdy jego życie będzie zagrożone], nie miej zmiłowania dla niego, [aby naginać prawo na jego korzyść], nie zatajaj dowodów [przemawiających przeciw niemu].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	не погодишся з ним і не послухаєш його, і твоє око не пощадить його, не пожалієш його, ані не прикриєш його.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	nie zgodzisz się z nim, ani go nie usłuchasz; także niech się nad nim nie ulituje twoje oko, nie żałuj go, ani go nie ukrywaj.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	lecz bezwarunkowo masz go zabić. Najpierw ma się na niego podnieść twoja ręka, by go uśmiercić, a potem ręka całego ludu.